



FERNANDA GONÇALVES
English - Portuguese Translator
Braga, Portugal

Professional Summary

English-Portuguese translator with a few years of experience working as a freelancer translator.

Experience teaching English/Portuguese and English translation techniques to High School and College students.

Experience teaching Portuguese Linguistics to College students.

Experience in eTwinning projects, using English as language of communication.

Experience as a School Librarian.

Employment History

English - Portuguese translator | Freelancer

March 2016 – Present

Teacher of Portuguese Linguistics | ISCE College

October 1999 - June 2015

Teacher of English/Portuguese | Department of Education

September 1992 – Present

Chief Librarian | Department of Education

September 2007 – Present

Education

Master of Education (M.Ed.), Portuguese Linguistics | University of Coimbra

1996 – 1999

Licentiate degree, Language studies | University of Coimbra

1988 - 1993

Bachelor of Education (B.Ed.), Library and museum studies | Instituto Superior de Línguas e Administração - Leiria

2015 – 2016

Skills

Fluent in English and Portuguese (native language).

I'm able to write, speak and read both languages. I am a very organised, hardworking and a reliable person.

I have a strong knowledge on Microsoft Office, Internet browsers, e-mail and Web 2.0 tools. I'm able

to carry out translation from English to Portuguese and I am also available to editing and proofreading.

Areas of specialization and working fields

Education, Linguistics, Literature, Medical (Health Care; Pharmaceuticals), Music, Nutrition, Science (General), Sport and Fitness, Theatre, Tourism and Travel.

Recent Projects (translation and proofreading)

Companies

Proofreading PT (March 2018) – VIAX - Bulgaria

Translation and edition of a medical quiz EN-PT

(February 2018) – RWS Life Sciences - USA

Private individuals

Proofreading and edition of a presentation in dental medicine PT (March 2018)

Proofreading and edition of an interview EN (March 2018)

Translation of a sports article EN-PT (March 2018)

Translation of a tourist guide PT-EN (January 2018)

Translation of a medical article PT-EN (October 2017)

Proofreading of an academic work in Medicine PT (December 2017)

Translation of correspondence EN<>PT (2016 & 2017)

Proofreading of the School Magazine PT (2016 & 2017)

Translation of two songs EN-PT (November 2016)

Proofreading of a thesis in Clinical Analysis PT (May 2016)

Hobbies and Interests

Voracious reader (novels, short stories, newspapers, magazines, ebooks, etc.). Frequent user of libraries, helping on celebrations and events. Enthusiastic traveller, loving new cultures and languages.

Contacts

Mobile: (00351) 914275813

E-mail: fernandagoncalvestranslator@gmail.com

Skype ID: fernandagoncalves14